

Isa

Chapter 31

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיִּבְטְחוּ וַיִּשְׁעֲנוּ סוּסִים עַל־ לְעֻזָּהּ מִצְרַיִם הַיְדָרִים הַזֶּה 1
i-надіються покладаються коней на по-допомогу до-Єгипту тим-що-зходять Горе
[H0982](#) [H8172](#) [H5833](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1945](#)

וְלֹא מְאֹד עֲצָמוּ כִּי־ פָרְשִׁים וְעַל־ רָב כִּי רָכַב עַל־
але-не дуже міцні-вони бо вершників i-на багато-їх бо колісниці на
[H3808](#) [H3966](#) [H7393](#)

שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת־ יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ׃
звернулися до Святого Ізраїля і ГОСПОДА не шукали
[H8159](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1875](#)

Горе тим, що в Єгипет по поміч ідуть, що на коней спираються, і на колесніці надію своїю покладають, — вони бо численні! та на верхівців, — бо вони дуже сильні! але на Святого Ізраїлевого не дивляться, і до Господа не звертаються!

וְגַם־ הוּא חָכֵם וַיִּבְאֵר לְעֵ וְאֵת־ דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם
і-повстане мудрий Він Але-і і-наслав лихо і слів-Своїх не відминив
[H1571](#) [H1931](#) [H2450](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5493](#)

עַל־ בֵּית מְרֻעִים וְעַל־ עֲזָרָת־ פְּעֻלֵי אֲוֵן׃
проти дому злодіїв і-проти допомоги тих-хто-чинять беззаконня
[H8159](#) [H5833](#) [H6466](#) [H0205](#)

Та мудрий і Він, і спровадить лихе, і Своїх слів не відминить, і підійметься Він проти дому безбожних, і проти помочі несправедливих.

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־ אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־ רוּחַ יְהוָה יִשְׂתָּהּ יִשָּׂה
А-єгиптяни люди а-не Бог і-коні-їхні і-плоть а-не дух ГОСПОДЬ простягне
[H4714](#) [H0120](#) [H3808](#) [H0410](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7307](#) [H3068](#) [H5186](#)

יָדוּ וְיָקְשְׁלוּ עוֹזָר־ וְנָפְלוּ עִוְזָר־ וַיִּחָדְדוּ כָלָם
руку-Свою і-спотикнеться помічник і-впаде еозор- разом і-разом усі-вони
[H3027](#) [H3782](#) [H5826](#) [H5307](#) [H5826](#) [H5826](#) [H3605](#)

וְיָקְשְׁלוּ יָדוּ׃
— загинуть
[H3615](#)

А Єгипет — не Бог, а людина, а коні їхні — тіло, не дух: як простягне Господь Свою руку, то спіткнеться помігач, впаде і підпоміганим, — і разом вони всі погинуть!

עַל-	וְהַכְפִּיר	הָאֲרִיָּה	יִהְיֶה	כְּאֲשֶׁר	אֵלַי	וַיְהוּה	אָמַר-	כֵּן	כִּי	4
над	i-левчук	лев	гарчить	як	до-Мене	ГОСПОДЬ	сказав	так	Бо	
			H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		
לֹא	מִקּוֹלָם	רָעִים	מְלֵא	עָלָיו	יִקְרָא	אֲשֶׁר	טְרַפּוּ			
не	від-голосу-їхнього	пастухів	безліч	на-нього	скличуть	коли	здобиччю-своєю			
H3808			H4393		H7121		H2964			
צְבָאוֹת	יְהוָה	יָרֵד	כֵּן	יַעֲנֶה	לֹא	וַיִּמְהַמּוֹנָם	יִחַת			
Саваот	ГОСПОДЬ	зійде	так	вкоряється	не	i-від-галасу-їхнього	лякається			
	H3068	H3381			H3808		H2865			
				נִבְעָתָהּ:	וְעַל-	צִיּוֹן	הַר-	עַל-	לְצִבְאָ	
				пагорбі-її	i-на	Сіон	gori	на	щоб-воювати	
				H1389		H6726	H2022		H6633	

Бо до мене Господь сказав так: Як муркає лев чи левчук над своєю здобиччю, хоч покликана буде на нього юрба пастухів, він голосу їхнього не лякається, та не боїться їхнього крику, — так зійде Господь Саваот воювати на Сіонській горі та на взгір'ї її!

נִגּוֹן	יְרוּשָׁלַם	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	יִגַּן	כֵּן	עֹפוֹת	כְּצִפְרִים	5
захищаючи	Єрусалим	—	Саваот	ГОСПОДЬ	захистить	так	що-літають	Як-птахи	
H1598	H3389			H3068	H1598			H6833	
							וְהִצִּיל	וְהִמְלִיט:	
							i-визволяючи	i-рятуючи	
							H5337	H4422	

Як птахи летючі пташат, так Єрусалима Господь Саваот охоронить, охоронить літаючи, та збереже, пощадить та врятує!

שׁוּבוּ	לְאֲשֶׁר	הָעֲמִיקוּ	סָרְהָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:		6
Поверніться	до-Того-від-якого	глибоко	відступили	сини	Ізраїлеві		
		H6009	H5627		H3478		H7725

Верніться до Того, від Кого далеко відпали, синове Ізраїлеві!

זָהָבוּ	וְאִלְיֵי	כֶּסֶף	אֱלִילֵי	אִישׁ	וַיִּמְאַסּוּן	הָהוּא	בַּיּוֹם	כִּי	7
золотих-своїх	i-ідолів	срібних-своїх	ідолів	кожен	відкинуть	той	в-день	Бо	
H2091	H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		
				חֲטָא:	יְדֵיכֶם	לְכֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	
				на-гріх	руки-ваші	вам	зробили	яких	
				H2399	H3027				

Бо дня того обрідить собі чоловік божків срібних своїх та бовванів своїх золотих, що вам наробили на гріх руки ваші.

וַיִּט	תֹּאכְלֶנּוּ	אָדָם	לֹא-	וַיַּחַרֵּב	אִישׁ	לֹא-	בְּחַרְבַּ	אַשּׁוּר	וַיִּפֹּל	8
i-втече	пожере-його	смертного	не	i-меч	людського	не	від-меча	Ассирія	I-паде	
H5127	H0398	H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307	
			יְהִיוּ:	לְמַס	וּבְחֹרֵיוֹ	חַרְבַּ	מִפְּנֵי-	לֹא		
			підуть	на-примусові-роботи	i-юнаки-його	меча	від	він		
			H1961	H4522	H0970	H2719	H6440			

І Ашшур упаде від меча не чоловіка, і його пожере меч не людини; і він побіжить не перед мечем, і стануть його юнакі крипаками.

יְהוָה	נֹאֵם־	שָׁרִיו	מִנֶּסֶךְ	וְחִתּוּ	יַעֲבֹר	מִמִּנּוֹר	וּסְלֵעוֹ	
ГОСПОДЬ	мовить	князі-його	від-прапора	i-злякаються	пройде	від-страху	I-скеля-його	
H3068	H5002	H8269	H5251	H2865		H4032	H5553	
		ס	בִּירוּשָׁלַם:	לֹ	וְתַנּוּר	בְּצִיּוֹן	לֹ	אֹר
		—	в-Єрусалимі	Собі	i-піч	на-Сіоні	Собі	вогось
			H3389		H8574	H6726		Який-має

А скеля його проминється від страху, і владки його затривожаться перед прапором. Так говорить Господь, що має огонь на Сіоні, а в Єрусалимі у Нього горніло.